

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 11 (1983)
Heft: 40

Artikel: Adiu, Franthè !
Autor: Yerly, A.M.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-240926>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 05.06.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

ADIU, FRANTHÈ !

Franthê Bourdjè, k'alâvè d'on bon pâ vè chè thant'an, chè indalâ por adèbon ch'ti levé.

Irè vignè ou mondo a Ekuviyin din ouna familye dé Trivô. A think'an, avui chè parin lè vignè chè tigni din chi velâdzo. Iran grandji a la Granta Piantse. Lè du inke ke lè dzin li dejan Franthê de la Granta Piantse.



In vint-è katro, la méjon i bourlè, Franthê è chon frâre Dzojè l'an bin dou mô dè chôvâ dzin è bithè di hyâmè.

In vint-è thin, l'an fondâ a Trivô la chochiètâ di dzouno. Franthê lè yion di premi a ch'inch-krire. Du adon, lè li k'organijâvè di promenârdè, lè bènichon, di vèlyiè.

1936 lè j'ou on an bènirâ por ly. Lè minbro fondateu di Tsêrdzinyolè. Lè chobrâ tantiè a cha mouâ on "pilier" dè ha chochiètâ. N'in d'a fê di travô dè totè chouârtè, n'in d'a rindu di chevucho. Ly faji rin tiè fére po bayi on kou dè man : La vindu di bilyiè dè théâtre, fê di roujè, pindu di frelindzichè, piantâ di drapô, rapertchi di botiè din tota la kemouna . . . di kou bin lyin è bin chure . . . a pî.

A che, ly a dza bon di j'an lè Tzerdzinyolè l'an nomâ minbro d'anâ. Pu kan la j'ou nonante-an lyan payi on voyâdzo in avion . . . chu lè j'Alpes. Apri chin l'a de : "N'iro pâ tan tsô dè montâ chu chi l'avion . . . ma apri, mè chu chur pâ rèpintu. Irè fêrmo bi !"

Patèjan dè rènon, la fê lè konkour di patê reman è ti lè kou, la rèchu ouna "mention" è bin chure la bal-éthêla d'ouâ ke ly balyivè le titre dè mantignârdè du patê.

Lè patèjan reman l'an chure bin di kou yiu din lè fithè dè patê, avui chon mandzeron, cha kana pintâye, frè rajâ, grachè din cha bala tsemije biantse. Faji rin dè boura, ma chon fô-rie va bin no mankâ.

Lè Triolè piâron on ami ke chavè tan bin "animâ" lou j'athinbiyâyè avui chè gougenètè, chè rèvi, è chè konto dou vilyio tin.

Libro kemin l'oji chu la brantse, Franthê ne chè djémé mariâ ! E-the po pui voyiadji a cha djija ? Fére chon yass (chin bèrihyio) ? Ou bin po pâ avi fôta dè partadji chin ke l'avi gâgni ou loto ? Chin brâv'omo la menâ cha iya trantchilamin, faji le bouneu dè chè vint-è-trè filyu è d'ouna kobia dè nèvâ è niythè. Chè chon dèvouâ pò le vouèthâ on bokon din chè dèri j'an. Le léchivan pâ cholè, l'an vouère dè kou menâ ou loto, ou théâtre promenâ in n'oto. Cha nyithe Louise l'a prê vèrelly è l'a chogni kemin chon chènia tantiè a chè dèri momin.

Ly k'irè on vertâbio "akrobate" ke faji adi dou vèlo è 85 k'an, è ke trachivè to le dzoua . . . lè tsejè bithamin din la lodze, avô lè j'ègrâ. L'è j'ou to tsô bin chogni, menâ a l'èpetô, avui di kouthè brejiè.

Bin chure ke l'èpetô . . . lè pâ la méjon, è nouthron Franthê ch'innolyivè, medjivè

rin-mé "I vu alâ muri vèr-no !" Lè chin ke la de ou mēdzo on matin. Dré apri chè nèvâ chon vignê. L'an prê to bounamin, l'an kutchi bin ou tsô din chon lyi, è pu, élâ, le mimo dzoua chè indremê por a dèbon, to dâthamin, chin dèrandji, chin chè pyindre kemin totêvi. Ma kemin l'avi chouêtâ, chè indremê din chon velâdzo, parmi chè j'ami. Ou pi dè la Konbê, yiô ly fâ tan bon chobrâ, travaily, tsantâ è chè rèpojâ.

*Douâ bin Franthê, a l'onbro dou mohyi.
No volin krêre, kan rèvindrè le furi,
Kan rèvindrè le momin dè poyi,
Ke din l'ôtro mondo te fari ton fôri
In akutin tsantâ din to le payi :
Lè Tzerdzinyolè è lè Triolè. Tè j'ami.*

A.M. Yerly

